

## 本・期・摘・要

商場報道有感	.....(2)	佈道資源今昔	.....(3)
原文釋經小貼士(一)	.....(4)	貴重的器	.....(5)
以愛起動・服侍印傭	.....(6)	神國度的王者	.....(8)
在耶穌的腳前	.....(9)	伊斯蘭教的教派與宗派(五)	.....(10)

## 編者的話

平安福音堂已踏進50周年！為了一同回顧和感謝神的恩典，由本期開始，月報新增了多個欄目，有：「平安與我」、「平安花絮」和「文物剪影」等。讓我們一同頌讚主恩。

今期主要探討平安堂源用多年的「外展佈道」模式如何與「關係佈道」互補不足。外展佈道是否已不合時宜呢？「外展佈道」與「關係佈道」應怎樣定位，重整與更新，致能更踐行主給我們的大使命？

教會預算於2012年5月18-21日來一次薪火相傳的總動員，於全港8區開展佈道工作。願各堂會都大力響應，讓福音遍傳香港，同心實踐主給我們的福音使命。

為便利網上瀏覽，大家可到<http://www.hkpec.org/pecm/showall.php>下載最新的【平安月報・網上版】。(與印刷版同步發放)



## 淺談「外展佈道」 與「關係佈道」的平衡

羅錦庭

(上葵涌堂長老傳道)

### 「關係佈道」結果纍纍

一般來說，與早已相識的家人親友佈道比外展佈道容易。因彼此早已認識，若我們有好的生活見證，向他們傳起道來自然事半功倍。故此，我們務要抓緊時機，向所認識的人佈道。昔日主耶穌自己進不了格拉森人的地區，就差派那曾被主趕出群鬼那漢子，往回家屬親友當中作見證，也是這個意思。

筆者又曾聽聞有牧者慨嘆今天在教會辦外展佈道，肢體們的參與漸次疏落；似意味著外展佈道已不合時宜。在「外展佈道」與「關係佈道」上，我們應怎樣理解與定位，以能重整與更新，更能踐行主給我們的大使命？

### 「外展佈道」不容小覷

以兩人为一小隊的佈道，其實是主耶穌所流

傳下來的外展方式。某些異端就藉此而得著大大的擴展，並且沿用至今。此外，今天不少大小企業的傳銷，都藉陌生接觸(cold call)拓展他們的生意。據業內統計，這等「冷銷」的方法成功率有3% - 5%。想想看，若我們在街上向碰遇到的100人談道，能因此救上3 - 5人的靈魂不死，豈不大化算？怪不得商人們樂此不疲！

事實上，在筆者所服事的堂會中，因外展佈道而領返教會的人數增長，平均不下於整體增長的20%。再者，又因他們身受外展佈道之益，他們當中也有不少在信主後熱心佈道，竭力關顧別人。這都是我們很感欣慰的。

### 外展佈道也講求「關係」的建立

也許今天我們的重點，不在於「外展佈道」和「關係佈道」的孰優孰劣，乃在如何使兩者



在佈道上發揮互補的果效。莫以為外展佈道就不用講求關係的建立，一切按本宣章講清楚救恩便可。外展佈道時，彼此原不相識，佈道者更須給對方一個良好印象，不單要禮貌地打開話匣，更要善於聆聽，如此才能循循善誘，因勢利導，點出人生問題的癥結，為之指引耶穌救恩的出路。

就如腓利，他跟著埃提亞伯太監的車子，聽得他正讀著以賽亞書，隨即因應對方的興趣作攀談，進而說及福音。這都是從人獨特的處境與需要出發。這份關係的建立，是我們今天作外展佈道時甚需留意的。反之，老靠背誦一套「完整福音」作外展佈道，可能並無多大實效。

## 關係佈道也需要「外展」的基礎

外展佈道是落實講壇大使命的教導的最佳機會。因信徒一起外出傳揚福音，他們會發現原來傳福音是滿有歡樂的，而接觸陌生人其實並沒想像中那麼可怕。更感恩的可能還在後頭：肢體們往往在外展佈道後，更看出家人親友的屬靈需要，因而起來為主作工。這才不讓「關係佈道」流於紙上談兵－在彼此的「關係」上是進深了，卻仍未在「佈道」上開步。

想想看，這「外展」佈道重要不重要？

## 小結：行動方略

要領人歸主，離不開佈道的實踐。向未信的親友同事佈道，可說是我們的天職。願我們於此加倍努力。此外，若教會有外展佈道的行動，亦願我們熱衷參與，藉此學習佈道、搶救靈魂。

2011開始時，筆者在教會中提倡「一週一代禱服事」，意謂每週為一位親友禱告，藉此服事他們。我們可透過向未信主的親友詢問有何代禱事宜，表達關懷；更能藉此作往後談道的接觸點。不知這個方法，於你在佈道上是否管用？

平安堂成立50周年，預算於2012年5月18-21日來一次薪火相傳的總動員，實踐主給教會的福音使命，於全港8區開展佈道工作。願我們都大力嚮應，讓福音遍傳香港。

誠如使徒保羅所言：「無論如何，總要救些人！」

(本文曾刊於2011年3-4月號《短宣通訊》；蒙允刊載)



## 商場佈道有感

林加樂

(馬鞍山堂會友)

在一次商場佈道中，我和姊妹嘗試在商場門外的吸煙區走廊範圍派單張，當我們行完這吸煙區後，就趕快走進商場裏呼吸「正常空氣」。小休過後，我們走到街上去傳福音，並鼓勵了一位十幾年沒有返教會的男士再返教會。接著我們又再回到那吸煙區，把握剩下的30分鐘時間去救人靈魂。最後神給我們遇上了一位珠寶手飾店的女店員，她剛剛吃晚飯後小休。原來她從未聽過完整的福音，也未曾返過教會，但她很樂意聽我們的分享。所以我用了「三福摺卡」簡單講解了福音內容，然後問她是否願意決志信主，不過她拒絕了！

在講解途中她曾經吸完一支香煙，看見她再次點起香煙，代表還有機會繼續分享。姊妹就接續分享單張上的見證（警察故事），可是對象只是點頭回應。我們把話題轉向「罪的觀念」，她有較多回應，我就與她分享我的個人得救見證。由於她的小休時間完了，所以只能說到信主前後的改變，她就離開了。

這次「吸煙區」佈道，其中深刻的是姊妹和我都帶著「香氣」回到教會。這次經歷到保羅所

說的：「向甚麼樣的人、我就作甚麼樣的人、無論如何、總要救些人。」如果當時我們害怕二手煙而放棄吸煙區的人，那女店員就仍然沒有機會聽福音了。再細心一想，平日佈道的時候，心裏總會有不同的藉口使我不就近福音對象；可能是對方的外表、語氣、自己的不足等等。曾經有一次，我獨自在快餐店裏等朋友時，心裏預計總會有些人坐在旁邊，或許可以與人分享福音，或是有派單張的機會。後來真的來了兩人，但我總是害怕得只顧手拿著書來看，最後也沒有送出福音單張，真是羞愧。還以為在短宣中心受過佈道訓練後，必會更有傳福音的技巧和果效，想不到還是一樣。感謝主，藉這次佈道的體驗，讓我認識到在個人日常的佈道生活中，仍然須要很多的練習和突破，求主幫助。

最後很想鼓勵大家，不要害怕為耶穌作見證、無時間、裝備不足、不夠屬靈、唔識傳、怕面對陌生人等等。神要對你說：「你不要害怕，因為我與你同在；不要驚惶，因為我是你的神。我必堅固你，我必幫助你，我必用我公義的右手扶持你。」（以賽亞書41:10）



# 「佈道資源」今昔

麥鳳佩

(上水平安福音堂執事、香港短宣中心副總幹事)

筆者自80年代在平安堂信主，經教會鼓勵，積極參與佈道的工作。在個人佈道工具運用上，經歷一些演變。起初，接受佈道訓練時，記憶中是沒有甚麼佈道工具作輔助的，所以，記誦佈道經文十分重要。在佈道的過程，透過交談對話，希望可以運用一些經文引入福音。當時，運用的福音工具就是福音單張、小冊子，幫助不少。還記得參加福委會舉辦的下鄉佈道時，一有空間就閱讀福音單張和小冊子，希望能回應更多福音對象所發出的問題。

福委會在1985年出版《個人佈道及家人佈道訓練課程講義》，除提供詳盡的基本個人佈道須知、技巧訓練外，更附錄個人佈道(記錄表)、逐家佈道宗教問卷、十封栽培信等，有助信徒佈道時掌握福音對象的信仰情況，對症下藥；又透過填寫跟進記錄及寄發栽培信，建立佈道者初信栽培的習慣。



福委會1987年出版《救世福音》圖文並茂

1990年筆者進入短宣中心接受兩年的短期宣教訓練，印象深刻的，是我們在街頭佈道時，擺放五幅大型的福音畫板作談道之用。後來，短宣中心將好幾個大型福音畫板的主題，濃縮製作成袋裝的《人生啟示》畫冊，方便隨身攜帶，隨走隨傳。



1993年，將大型畫板製作成袋裝《人生啟示》小冊

後來，張佳音教士出版《美滿人生》個人佈道訓練畫冊，透過25幅的圖畫，配合主題及救恩經文，從生、老、病、死不同人生階段，引入思考如何獲得「美滿人生」，筆者由生硬到熟練，經過一段時間操練和掌握，以致能在佈道時以不同的主題轉入福音。

邁向千禧，林林種種的福音工具，應運而生，可算是百花齊放。



後來，福委會亦製作了一本佈道畫冊《救世福音》，福音內容配以精美插圖，成為弟兄姊妹傳福音時的好助手。



1992年製作第一代《美滿人生》個人佈道活頁畫冊，經文配以主題插圖，幫助福音對象掌握內容



感謝神，近年筆者有機會在香港短宣中心暨「佈道資源供應中心」事奉，我們不單只從用家的角度運用「佈道資源」，更從製作、出版者的角度，捕捉「佈道資源」的時代脈搏。同工、義工們努力改良現有的佈道工具，與時並進；2011年，更因應電子平台的發展，製作了iPad平板電腦版及Android手機版的《珍貴的福音》佈道畫冊，附加見證短片，供弟兄姊妹免費下載傳揚福音，目的仍然是一個，鼓勵大家隨走隨傳，成為一個傳福音的使者。

2011年，製作平板電腦版《珍貴的福音》佈道畫冊，隨走隨傳。

# 原文釋經小貼士（一）

## 善用原文編號 Strong Number

羅何定邦

(月報執行編輯)

很多人認為原文釋經是很深奧難懂的事情。其實，我們可以借助附有原文編號Strong Number的和合本聖經(參考網頁：<http://bible.fhl.net>)，便可查考該字在原文中的字義。我們要盡可能精確的瞭解每段經文中作者用字所要表達的意思，以下是一些重點：

### 先分別出需要特別研究的字：

- 勿忽略常見又熟悉的字，可能在經文中有其更精確的意思(如義，盼望，愛，恩典等字)。
- 記下意思不明卻明顯會影響文意的每一個字。
- 記下一再重複或明顯在經文中重要的字。

### 確立該字於經文中的意思：

- 找出該字的原文編號Strong Number，從原文字典中找出其可能的解釋。
- 在文脈和上下文中是否有線索幫助你縮少選擇的範圍，找出該字在文中最合理的意思。
- 在作者身處的文化下，這字有其獨特的意義嗎？
- 找出該字在其他經文中的意思。再參照作者在此書卷內的用法，與其他作者有不同的地方嗎？
- 參考文法書(如：新約希臘文精華，凌納格著，角石出版)，看看與你決定的字義是否一樣，再作修改。

6:22 「眼睛<3788>就是<2076>(5748)身上<4983>的燈<3088>。{<3767>}你的<4675>眼睛<37  
矚亮<573>，{<4675>}全<3650>身<493>就<2071>(5704)光明<5460>；

6:23 {<1161>}你的<4675>眼睛<3788>若<437>  
黑暗<4652>。{<3767>}你<4671>(<4076>)等大<4214>呢！」

6:24 「一個人不<1520>，點擊Strong Number  
<2087>。便會出現該字的原文字典又  
思。」

6:25 「所以<1223><2147>，  
(5632)甚麼<5101>，{<2532>}喝<5719>(<5632>)甚麼<5101>，為<3366>(<5216>)身體<493>  
<5101>。生命<5590>不<3780>(<2076>)<5748>勝於<4119>飲食<5160>麼？{<2532>}甚  
麼？」

例如馬太福音6:22「眼睛就是身上的燈」中的「身」字，其原文是「soma」，Strong Number是4983。在原文字典中有四個意思，包括：

- 指人或動物的身體

- 指行星或其它星體(天體)
- 用以指一(大群或少數)彼此相近的人所組成的社團
- 指那些可以造成陰影的個體。

可是，我們千萬別將以上所有或者多個字典中的字義解釋溶入經文中，以為每個解釋也是可用的。如上例，明顯地，「身」在經文中的用法是第1個意思，但有指身也包括第3個解釋，即教會。如此，經文的意思便是：若眼睛出了問題，教會整體也會出問題。但這只是推想，其意思在經文中並不明顯。

3:12 我知道<03045>(8804)世人<09002>{<03588>}，莫<0369>強<02896>(<03588>)如<09001><08055>(8800)行<09001><06213>(8800)善<02896>；

3:13 並且<01571>人人<03605><0120>吃<07945><0398>(8799)福<02896>，這也是<01931> 神<0430>的恩

3:14 我知道<03045>(8804)<03588> 神<0430>一切<03605>所<09001><05769>；無<0369>所增添<09002><03254>(8687)<04480>。 神<0430>這樣行<06213>(8804)，是要人在他心。

現今的事<04100><07945>，神<0430>所<03528>就有了<01919><09161>，並且 神<0430>所增添<09002>所增添<03528>，就再來(或譯：並)<8737>。

我又<05750>見<07<06664>之處<0472>，兩字原文也是 towb (02896) 之下<08478>，在<07562>。

我<0589>心裡<09002><0559>(8804)， 神<0430>所增添<03528>；因為<03588>在那裡<08033>，各樣<09001><03666>宗時<06256>。

啟開完成 02896 towb (tobe)
原自 02896; TWOT - 793a
AV - good 361, between 72, merry 7, fair 7, pre- beautiful 2, fairest 2,
形容詞
1) 好的，令人愉快的，可喜的 2a) 令人愉快的，可喜的 (在某事) 2b) 令人愉快的 (某事的本質) 3) 好的，卓越的 (在某事) 4) 好的，靈性的，有價值的 5) 好的，和藹的，溫順的 6) 好的 (比較級) 7) 寶貴的，可喜的，成功的 8) 聰明的 (人的才智層面) 9a) 好的，仁慈的，良好的 9b) 好的，對的 (道德的)
動詞名詞
1) 行事，判斷，擇善 2a) 善美，贊美，幸福 2b) 好東西 (集合名詞) 2c) 善事，理由

又例如傳道書3:12「人莫強如終生喜樂行善」，其中「行善」原文是towb，Strong Number是02896，在字典中的意思是好、令人愉悦的和可喜的。這字其實與13節中的「享福」為同一個字，可見其意思不是指什麼善行，只是單指快樂地享受人生。但是，參考全書的思想和上下文的文脈，這一句必須連同神創造的美意一同思想。其意思是：因著明白神定意要把喜樂的人生給我們，便不願有負神的美意，在虛空的現實裏享受神所賜的一切。

提後2:15教導我們要按著正意分解真理的道。「正意分解」原文(Strong No.3718)字義是：開一條筆直的路或穿過難以穿過的森林。盼望我們也竭力追求，更準確地解讀神的話。



# 貴重的器皿

羅家鳳

(西環堂傳道人)

最近聽了個講座，講者講到成功，不在乎你在那裡富豪家庭出生，是「李」家或是「何」家的後人，而在乎你是否擁有三種能力：1.搭訕能力；2.銷售自己的能力及3.議價的能力。

是否擁有這三樣能力就能夠叫我們達至成功的人生？能夠把自己成功地推銷出去就是成功？作為信徒我們的價值又當如何定位呢？「貴重」和「卑賤」又如何劃分？

提摩太後書2:20「在大戶人家，不但有金器、銀器，也有木器、瓦器；有作為貴重的，有作為卑賤的。」

如果我們要把金器、銀器、木器、瓦器分別為「貴重」和「卑賤」，你會如何劃分？物料的本質可能已決定了它的價值，「尊貴」和「卑賤」是否就此成了定局？

提後2:21點出貴重的精意：「人若自潔，脫離卑賤的事，就必作貴重的器皿，成為聖潔合乎主用，預備行各樣的善事。」在神來看，「貴重」不在乎我們的出身、背景、學歷，是「金」、「銀」、「木」或是「瓦」；倘若我們能「自潔」脫離卑賤的事，就必作「貴重」的器皿！

怎樣「自潔」？什麼是「卑賤」的事？從提後2:14-26可以找到些線索：

v.14-v.25在意思上有交叉平衡：

A. v.14 你要使眾人回想這些事，在主面前囑咐他們：不要作無益的爭辯；這只能敗壞聽見的人。

B. v.15 ……++你當竭力在神面前得蒙喜悅、作無愧的工人，按著正意分解真理的道。

C. v.16-18 ---但要遠避世俗的虛談，因為這等人必進到更不敬虔的地步…

D. v.19-21 然而，神堅固的根基立住了。……在大戶人家，不但有金器、銀器，也有木器瓦器；有作為貴重的，有作為卑賤的。人若自潔，離開卑賤的事，就必作貴重的器皿，成為聖潔，合乎主用，預備行各樣的善事。

C' .v.22-23 --你（提摩太）應當逃避少年人的私慾…。拒絕愚蠢無知的問難，因這些事會引起爭論。

B' .v.24 ++勸提摩太作為主的僕人卻不可爭論，總要待人溫和、善於教導，存心忍耐，

A' .v.25 要提摩太以溫柔勸導那些對抗的人，或許神給他們悔改的心，可以認識真理。

v.25 改變人心，叫人悔改的，乃是神的工作和大能，工人是神使用的器皿，當留心落入撒旦的擺布。

經文提到兩種人：陷入無益的辯論(v14,25)與存溫柔的心來勸導的人(v15,24)，也有兩種器皿，分別是貴重的和卑賤的。作神貴重的器皿必須脫離世俗無益的空談，在百花齊放的今日，很多論說導人離開純正的真道，保羅針對用私意把真理強解的情況：引致教會出現爭辯，說復活的事已過，脫離基督的救恩。

## 作為貴重的器皿，有三個要素：

**從消極層面看：**逃避少年人的私慾，指男女之間、甚至同性之間的情欲，青年人易犯的過錯，容易受傳媒影響，著重物欲、金錢，背後的價值觀強調自我和投機。

**從積極面來看：**竭力在神面前得蒙喜悅，按正義分解真理的道。用神的「道」來潔淨自己。正確地持守真理，將自己的生命建造在神的話語上，確立正確的價值觀。否則我們會不知不覺地偏離神，迷失方向。

**落實：**尋找清心禱告的人一起追求，定期有分享和禱告的時候。

同以清潔的心禱告的人追求美好的素質－就是公義、信心、愛心與和平。主的兒女總要溫和，善於教導、存心忍耐、勸導對抗的人，神或許給他的悔改的心，改變人心的是神的大能，我們都是被他使用的器皿來成就他的救恩，若爭辯只啟爭端，反倒不合神使用。

你願意成為神家裡貴重的器皿嗎？



傳訊

平安足印 | 平安月報2012年1月

# 以愛起動·服侍印傭

潘婉碧

(平差行政助理，專責籌備印尼事工)

親愛的弟兄姊妹，平安福音堂要開拓服侍印尼姐姐的福音事工了！

這是何等大的恩典，神讓我們有幸參與本地跨文化事工。事實上，這個契機是神特別賦予給所有香港教會的。因為根據2011年統計處年刊資料顯示，香港現在已有超過14萬的印尼藉傭工(未包括在港的印尼籍人士)，禾場之大可想而知。屬於平安福音堂的你，已準備好參與這項宣教事工嗎？

眾所周知，印尼姐姐要來香港作傭工，是由於她們的國家太貧窮、國內失業率高企，她們唯有離鄉別井的去打工賺錢。她們很多都居於偏遠的小島(印尼共有17,500個島嶼)，知識及生活水平皆低，且多信奉伊斯蘭教(原來印尼是全球人口最多的伊斯蘭國，亦佔全球穆斯林人數近8成)。一直以來，印尼是不容許以宣教士身份進入傳福音的，即使有慕道的，也難以擺脫族群和伊斯蘭教的傳統去「改信」基督教，所以印尼本土的穆宣福音事工一直是艱巨的。但如今藉神所賜的契機，即不用跨境到印尼，已有14萬的印尼人來到我們當中，且可在這自由的社會環境下向他們傳福音，這豈不是神給我們的大好機會，讓我們接觸她們、關懷她們、傳福音給她們嗎？

事實上，香港的一些教會已捕捉到神的心意而開展了印尼事工，據他們的經驗分享，原來許多印尼姐姐內心都是不快樂的，她們大多都偏向自卑，到港後又可能遇上僱主的無理對待及苛刻要求，這都令她們活在悲苦和壓力中；雖然在假日可以與友人在公園相聚，但整天受著日曬雨淋的滋味，又怎會好受呢？一位在港服侍的印尼傳道人更分享到，其實不是所有印尼姐姐都喜歡去這些公園、廣場聚集，只是沒有選擇的餘地。所以，如果能有多些本地教會參與服侍她們，在各區都設立服事印尼姐姐的中心，讓她們找到一個家：一個充滿著愛、關懷、甚至是屬靈的家，這是多麼的合神心意。

向印尼姐姐傳福音，這再不只是夢想，是真實的見證。一位印尼姐姐來港後，僱主以愛心關懷她，領她上教會和信主，後來更在教會受洗，僱主一家幾代同堂齊去參加浸禮，替她高興，拍照時更彼此擁抱，場面感人。又有一位印尼姐姐，僱主對她非常苛刻，以致她經常以淚洗面，



後來一位印尼基督徒領她上教會，她起初也抗拒傳道人，但傳道人不斷以愛去關懷她、輔導她，到後來以神的話去幫助她，結果這位印尼姐姐最終都成為基督徒了。

只要有愛，藉著真實的生命見證和神的話，必能開啟印尼姐姐的心門，必能讓她們知道原來神的愛一直離她們不遠。只要我們願意起來承擔，服侍她們，以愛獻出生命，常為印尼姐姐和此事工祈禱，必能在這廣大禾場上得著大大的收割，叫人得福音，叫神得榮耀。若神感動你成為印尼事工的「有心人」，又或者你是印尼華僑、是傭工僱主、是禱告勇士……，我們歡迎你來與我們同工，在這本地跨文化宣教事工上作獻出愛、獻上自己。

「人未曾信他，怎能求他呢？未曾聽見他，怎能信他呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？若沒有奉差遣，怎能傳道呢？」(羅10:14-15)

## 印尼中心/福音事工計劃撮要

	預算日期	處理項目
籌備期	1月	向各堂會友推廣宣傳本事工異象，並招募有心人
	2月	凝聚有心人開始參與祈禱會、舉辦「穆宣」培訓課程、籌辦官塘區「印尼之夜」
裝修期	3月	中心開始裝修/中心幹事上任
	4月上旬	宣傳印尼中心之地點、開幕日、活動
啟動期	4月15日 (主日下午)	開幕禮/印尼中心正式啟用
服務期	4月17 (二)	中心正式開放：電腦、書籍及雜誌供印尼姐姐隨時使用
	4月22日 (主日)	舉辦活動班：(廣東話、烹飪)正式開課
教會初型期	半年後	開設慕道查經班，栽培信徒成長
教會轉型期	1年後	開設主日崇拜/期望逐漸轉型成為教會

(敬請留心一月份出版之平差季刊，將詳細與你分享這個事工的計劃，以及你可參與的地方！)



# 處身急變社會中的教會牧養—— 做個有HEART的牧人

曾惠芳

(柴灣堂傳道人、牧職神學院實習部副主任)

誰不希望自己是個受歡迎、可親及被多人尊重的牧者。這類牧者不一定是那些有恩賜、資源充足的人，但他一定要是個有HEART的牧人。有HEART是指人與人相處的基本方法，然而，說穿了也不難理解，最要緊是你有沒有耐心去實踐。

## 聆聽 (Hear)

活在講求效率的都市裡，人已習慣了追趕時間，在不知不覺間染上了不耐煩的心態，不信的話，大家不妨細心地觀察身邊的人就明白了。在人多的場合裡，你想與一個人傾談，可能只談到一半，他已經轉而與其他人交談了。單對單的時候，以為可以盡情地傾訴了吧？偏偏他很快已心不在焉地眼睛轉來轉去，甚至問非所答，令你沒有興趣再談下去。在電話裡談吧！可能談不到幾句話，對方就已經沒空再談下去了，令人非常掃興。

其實，作為一個細心的聆聽者實在有不少好處。首先給對方一個被尊重的感覺，給對方留下一個好印象。其次是對方見你很細心地聽，自然會暢所欲言，也許從中你可能得到不少訊息、學到不少東西。在適當的時候，你還可以給對方提供意見及看法，也許藉此可以幫助弟兄姊妹。

曾聽到有人慨歎說：「人人都自我中心，都在想自己的事，心和腦已經容不下別人。」但願我們在彼此牧養的關係下，我們的心和腦仍有足夠空間去容納、聆聽別人的心聲。

## 同理心 (Empathy)

輔導學中有所謂「同理心」(empathy)，就是嘗試移入他的感受中；簡言之，即「將心比心」或「感同身受」。當人遇到困擾時，總會有抗拒之心，或需要經過一番掙扎、反思與重新學習。作牧者也義不容辭地願意陪伴關心，但在這段漫長的重建之旅上，這個人是否願意接受我們的陪伴呢？那就得看我們是否真正「懂」他，而這一份「懂」，就是建立在同理心上。

還須明白一點，「認同感受」，跟「贊同意見」，是兩回事情。你可以不贊同對方的意見，仍然可以認同對方的感受的。先學習體會對方生命中所在乎、所追求、所渴望，及期待被滿足的需求；那麼，我們所給予的建議和看法，就不會被視作一份干擾了。

## 接納 (Accept) 及尊重 (Respect)

若問這時代最貧瘠的地方是甚麼？筆者認為是人的心靈。為了因應越來越艱難的生活環境，人的心靈已難以對人流露關愛。在這個著重成功與快速的社會，已教曉人行路要快、吃飯要快、說話要快、解決問題也要快而準，人已無法覺知原來人與人之間不是只存在解決問題，更最寶貴的應是一份關係與情感。

在《真誠的關係——發掘失落了的互為肢體之道》一書中，作者分享在牧會的過程，曾有人對他說：「幾年前，你不適合讓受傷的人靠近你……，你擁有所有的答案，嘗試藉著給別人建議來幫助他們，卻從沒發現你所說的話沒有帶來任何幫助；現在，你自己經歷了一些困難，所以，你安全多了，可以讓人接近你。」作者才明白到，人們最需要的不是解決困難，而是按自己的本相被接納。尤其是在人們失敗和受傷時，牧者的愛與接納，就成為供他們倒下的柔軟草地，在那裡他們感受到被尊重，能與憐憫的神相遇，並相信神會在適當的時候改變和療癒他們。

## 相信 (Trust)

在過去二十多年的牧養事奉歷程中，愈來愈發現牧養、伴人成長這生命的職事，實在是很不簡單的學問。尤其是當讀到羅馬書十四章和哥林多前書八章時，筆者也曾經感到難以理解。這些經文要求那些信心較強的人順從比較軟弱的人。按常理分析，這豈不是帶來教會的災難？我們怎樣順從軟弱的人的良心，而又不致讓他們帶領別人走入歧路？保羅的答案是——這順服的要求乃建基於耶穌是教會的頭這個事實！

原來牧養工作是陪伴羊群經歷他們許多人生的高峰低谷，這職事並不是剝奪對方的自由意識，也不是灌輸自己的價值觀和信念給對方；容許別人有自己的旅程，不強迫他們接受我們的意見。我們當然可以誠實分享及面對彼此不同的見解，但仍要堅持一份信念：大家都是神的兒女，即使對方不願做我們認為是正確的事情，關係也不應因為有不同意見而終止。我們仍尊重與在乎對方是一個獨立的主體，願意陪著對方走一段探索自我的路，使他更認識自己，陪伴對方走向神為他預備的人生。相信神會賜他力量，相信聖靈會有感動，讓他有力量面對自己，有動力追求成長。

相信神在每個生命中仍繼續工作。



# 神國度的王者

黃傳懷恩

(前尖沙咀堂傳道、月報編委)

掃羅即位後，《聖經》記載「**他無論往何處去，都打敗仇敵。**」（撒上14:47）掃羅的軍隊一直所向披靡，相信他們原本實在難以想像，他們會面對足令全軍驚惶失措的敵人。非利士人歌利亞的出現，令戰無不勝的軍隊面臨潰敗的威脅，也令原本強大的掃羅皇朝岌岌可危。

在這個危急存亡之秋，神使用一個小伙子堅固祂的國。這名小伙子，在他的家庭中排行最小，被家人輕看；在掃羅皇帝面前，他是無名小卒，掃羅派他出戰，非因對他信任，而只不過是在沒人有膽迎戰時的逼於無奈；在巨人歌利亞面前，小伙子誠然更是他藐視、輕看的對象。

面對巨人，小伙子說：「**你來攻擊我，是靠著刀槍和銅戟；我來攻擊你，是靠著萬軍之耶和華的名，就是你所怒罵帶領以色列軍隊的神。今日耶和華必將你交在我手裡。我必殺你，斬你的頭，又將非利士軍兵的屍首給空中的飛鳥、地上的野獸吃；使普天下的人知道以色列中有神；又使這眾人知道耶和華使人得勝，不是用刀用槍，因為爭戰的勝敗全在乎耶和華，他必將你們交在我們手裡。**」（撒上17:45-47）

從他的話，知道他迎戰歌利亞並不單憑勇敢，就像他所說的，他有的是萬軍之耶和華，以及他對神的完全信靠。並且，作為一位毛遂自薦的勇者，他有的是對神國榮辱的著緊，有的是向敵軍、向天下人見證「以色列中有神」的雄圖。

這就是耶和華差遣先知撒母耳膏立的、以色列的王一大衛。

在當時的以色列，眾人眼中微不足道的小伙子，是耶和華所揀選去帶領祂國度的君王。察驗人心的神膏立大衛，不在他戰勝歌利亞之後，而是在這之前，在他作為牧羊少年的時候。神膏立他，要他肩負起帶領祂百姓的重責，帶領以色列整個國度在萬國之中，成為神榮美的見證，就像大衛所說的，「使普天下的人都知道以色列中有神」。

今天，我們是神的國度，也是神所揀選的王者，是神的見證。使徒彼得說：「**你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。**」（彼前2:9），使徒保羅說：「**豈不知聖徒要審判世界嗎？**」（林前6:2），使徒約翰看見異象：「**他們都復活了，與基督一同作王一千年……。第二次的死在他們身上沒有權柄，他們必作神和基督的祭司，並要與基督一同作王一千年。**」（啟20:4-6）

神國度的榮辱，已託負在我們的肩頭上。我們可以做逃兵，可以像那位與軍兵一同戰競懼怕、不敢迎敵的掃羅王，也可以像以一顆光滑小石子擊倒敵人的大衛。面對如同咆哮獅子的撒旦、面對社會中扭曲了的價值觀與道德觀、面對遠方急切的福音需要，你會以多大的信靠，來與萬軍之耶和華一同爭戰？

## 平安50周年徵稿啟事



教會已踏進50周年！為了一同回顧和感謝神的恩典、同頌主恩，歡迎平安人寫下心聲。

以下各欄歡迎投稿（字數800字以內）：

「平安與我」：由不同年代的平安人，述說各自在教會中成長的體會或感受。

「平安花絮」：在教會發生的點滴趣聞，如營會記趣、團契逸事、關愛經歷等。

「文物剪影」：分享某件具紀念意義的物品（如照片、團刊、會議記錄……）背後的故事。

「堂會特色」：分享某堂會或某團契的獨特之處。

投稿可郵寄（沙田小瀝源順園28號都會廣場7樓）或以電郵(editor@hkpec.org)傳至「平安月報編輯委員會」收。

請註明真實姓名、聯絡電話、電郵及所屬堂會。發表時可用筆名。請勿一稿兩投。

本編委會全權篩選及編修來稿。

# 在耶穌的腳前

蕭月宜

(啟德道堂傳道人)

《在耶穌的腳前》<sup>1</sup> 是自己近期喜愛的詩歌。當我聽著、唱著這首詩歌的時候，詩歌帶動著我的思想，令我聯想到《聖經》中記載著主耶穌的事跡，讓我彷彿看見三幕聖經的場景，每一幕都帶我來到主耶穌的腳前。

## 第一幕：《路10:38-42》

- 10:38 他們走路的時候、耶穌進了一個村莊，有一個女人名叫馬大、接他到自己家裡。
- 10:39 他有一個妹子名叫馬利亞，在耶穌腳前坐著聽他的道。
- 10:40 馬大伺候的事多、心裡忙亂、就進前來說、主阿、我的妹子留下我一個人伺候、你不在意麼，請吩咐他來幫助我。
- 10:41 耶穌回答說、馬大、馬大、你為許多的事、思慮煩擾。
- 10:42 但是不可少的只有一件，馬利亞已經選擇那上好的福分、是不能奪去的。

這事跡是馬大與馬利亞在她們的家裡接待主耶穌，她們在接待的功夫上有不同的選擇：馬大以為主侍候來接待主，而馬利亞卻用專心、就近主的腳前，以聽道來接待主。再者，馬大因著侍候的事多了，心裡忙亂起來，便質問主：「主阿、我的妹子留下我一個人伺候、你不在意麼，請吩咐他來幫助我。」然而，主卻用這機會教導了我們——來到主的腳前，是上好的福份。祂鼓勵我們要專心、靜心的聽主的道。願意我們都選上這上好的福份，渴慕來到主的腳前，等候主的聖言、聖道！

## 第二幕：《約19:25-27》

- 19:25 站在耶穌十字架旁邊的、有他母親、與他母親的姊妹、並革羅罷的妻子馬利亞、和抹大拉的馬利亞。
- 19:26 耶穌見母親和他所愛的那門徒站在旁邊，就對他母親說、母親、看你的兒子。

19:27 又對那門徒說、看你的母親。從此那門徒就接他到自己家裡去了。

這一幕是在主被釘十架的時候，那時，主耶穌的腳前滴著因救贖而流出的寶血，是偉大救恩即將成就的時刻！救贖的主在十字架上成就的救恩，不單使神人之間復和，更使人與人之間的關係改變。就如我們是一群蒙主拯救的罪人，因著主的救贖計劃，把我們遷到神愛子的國度裡，在神的家中建立在肢體間、弟兄姊妹的愛裡。願意我們都在十架救恩之下，弟兄姊妹之間的情誼被主的愛、主的拯救所覆蓋。

## 第三幕：《路24:28-31》

- 24:28 將近他們所去的村子、耶穌好像還要往前行。
- 24:29 他們卻強留他說、時候晚了、日頭已經平西了、請你同我們住下罷。耶穌就進去、要同他們住下。
- 24:30 到了坐席的時候、耶穌拿起餅來、祝謝了、擘開、遞給他們。
- 24:31 他們的眼睛明亮了、這纔認出他來、忽然耶穌不見了。

第三幕的事跡發生在主復活已後，在以馬忤斯的路上，有主的腳步和兩個門徒的腳步。他們因為當時天色已晚，唯有停下腳步，坐席擘餅的時候，這兩個門徒才認出同行者原來是復活了的主！這一幕帶我想到在主的腳前是擺放了餅和杯的桌子，是我們每主日擘餅分杯時的桌子！每逢到主的桌子前面，就彷彿到了主的腳前，人都停步下來，細想、深思，是主的深恩、主的厚愛！願我們都常常來到主的桌前，記念主！

1. 出自「讚美之泉16—相信有愛，就有奇蹟」專輯。



# 伊斯蘭教的教派與宗派(五)

余之聰

(小瀝源堂會友)

上一篇討論了現/近代遜尼派的派別——瓦哈比復興運動和穆斯林兄弟會。今次探討蘇菲主義。

蘇菲主義(Sufism)是伊斯蘭教的密契主義(或稱神秘主義, Mysticism)。一般學者都相信“蘇菲”的意思是源自阿拉伯文Suf(羊毛)，它表示一班願意穿粗衣麻布(即穿粗糙的羊毛衣)，過簡樸生活，追求靈性修養的穆斯林。他們的生活模式與中世紀伊斯蘭帝國的奢華生活形成強烈對比。他們的出現彷彿是對伊斯蘭社會的建制派、掌權者作出嚴厲指控，控訴他們只懂得擴展版圖，戀棧權力，創造輝煌的伊斯蘭文明，但卻忘掉了培育內在的生命、心靈的修養；控訴他們只懂得死守伊斯蘭教法的條文，但卻忘掉了教法的精義是要人過合乎真主心意的生活，並與真主在靈性上聯合同一。

可以想像，這樣的蘇菲主義者在伊斯蘭社會裡普遍地不受到歡迎。因為在清真寺裡的教長(即類似教會的牧師)及教法學者會認為他們不遵守教法，是異端邪說，應當取締。伊斯蘭教的哲學家、科學家或理性主義者則認為他們所追求的靈性生活是不合乎理性，對社會發展沒有實質貢獻，所以不須要認真對待。伊斯蘭帝國的統治者、建制派就更加覺得他們的思想是反建制、反傳統，他們是破壞社會繁榮安定的寄生蟲，要清剿除滅。這樣的團體理應在地球上快快消失，但事實上偏偏沒有，反而遍地開花，成為伊斯蘭教重要的一個分支。使蘇菲主義成為伊斯蘭教正統教派之一，居功至偉的人，首推12世

紀的伊斯蘭教大宗師穆罕默德·安薩里(al-Ghazzali)。他在伊斯蘭教的成就或重要性絕對可以比美13世紀的公教思想家聖湯瑪士·亞奎那(Aquinas)在基督教的地位。

安薩里是波斯人，是教法學者並在巴格達的大學擔任教授。12世紀統治伊斯蘭地區的是阿拔斯帝國(Abbasid Empire)，但那時國力已經衰微，統治權旁落於蘇丹(Sultan)之手，是名副其實的傀儡政權。但各個蘇丹需得阿拔斯皇帝認可下，才可以名正言順的統治其伊斯蘭地區(由北非到中亞)，阿拔斯帝國亦需蘇丹的軍力保護，抵抗外敵入侵(如拜占庭帝國)。問題是蘇丹之間亦彼此攻伐，阿拔斯帝國無力介入，做成伊斯蘭地區政治動盪，人心不穩。

安薩里就是在這樣的大環境下，在1095年，經歷了一次信仰危機。在這一次危機中，他重新思考為何伊斯蘭教掌權的地方還會有如此動盪的政局，以及應當如何自處的問題。反省的結果使他放棄安逸的大學教席及自己的財產，走上一條蘇菲主義者的簡樸道路，追求靈性修養、過合乎真主心意的生活，多於追逐權力或財富。他規範了蘇菲主義的思想和實踐方法，與伊斯蘭教法整合，使教法更具有靈性修養的涵義，因而蘇菲主義帶有教法般的規範程序。他變相提升了蘇菲主義在伊斯蘭教的正統地位。

根據新編輯的要求，下一篇將會是最後一篇，因此只可以簡易講解一下五功六信及相關宗教節目的內容。

反思：美好的宗教經驗、靈修生活，過合乎神心意的人生，是基督宗教及伊斯蘭教共同追求的信仰方向，這是否亦是我們的對話基礎呢？



## 聯堂消息

- 12月16日聯堂長老交通會議決案：**
  - 五十週年活動籌委人選改動：深區代表由陳大源改為顧建偉。
  - 聯堂員工醫療保險安排：通過2012年仍向宏利投保。
  - 聯合事工委員會小組成員改動：
  - 2012-13年度主席團名單為：
    - 主席：梁耀權(黃) 副主席：黎仲明(富)
    - 組員：梁永泰(灣) 張嘉明(深) 林兆源(荃) 蔡蔭強(沙)
  - 月報編委會：蔡蔭強 黎仲明  
(加入：何子喬 傅懷恩)
  - 資訊科技：李盛林 (馮啟榮退出)
- 明年行事曆
  - 長老交通會日期：17/2, 20/4, 15/6, 7/9\*, 19/10, 7/12。
  - 聯合事工委員會會友週年大會：7/9\*。
  - 聯堂培靈會：8-10/3，仍假大學會堂舉行。
  - 信託人法團會友週年大會：8/3
  - 長執退修日：1/5
  - 全港4區福音遍傳：18-20/5
  - 新傳道/長老入職營：2-4/9
  - 50週年聯合崇拜、聚餐及差傳專題：25/11
  - 平差宣教營：18-22/11
  - 平差宣教獻身營：27-30/11
- 通過明年聯堂支出預算(各長老有一份存案。)
- 通過撥款支持GSC 12年度預算22萬8千元。
- 通過撥款支持平安福音差會10萬元。
- 5月福音遍傳活動名稱為「復興全民佈道熱」。18日晚上有佈道訓練及出擊，19日為8區出擊佈道：天水圍、葵涌、深水埗、土瓜灣、觀塘、西灣河、將軍澳、上水。20日下午中環外傭佈道。報名詳情請留意日後宣傳。
- 各堂人事變動：**
  - 順寧道堂陳大源傳道11年11月起轉為半職。
  - 青衣堂劍鳴傳道12年2月起轉為半職。
  - 李秉光11年12月上任南屯門堂傳道。
  - 傳道人離任：西灣河堂朱國全離任，1月1日生效；深水埗堂陳翼1月底離任。
- 太子堂購得翠竹花園——幼稚園**，已成功轉變土地用途。(售價2,280萬元，補地價315萬元，預算裝修費800萬元。)於明年4月改動工程竣工計算，至今開拔費仍欠4百多萬元。而新堂址亦將改名為翠竹平安福音堂，將發展為一間面向社區的教會。請為其建立的需要多記念代禱。

## 長沙灣堂

- 2012教會主題「人人委身事奉 代代薪火相傳」，盼望推動更多肢體投入事奉，及建立新一代接棒人。
- 教會培靈會將於1/1舉行，為肢體的靈命及事奉心志代禱。
- 首次少年崇拜將於8/1開始，求神加力給事奉團隊，及讓少年人得著適切的牧養。
- 主日「歌羅西書講經會」將於8/1-22/1舉行，記念講員及肢體聽道的心。

## 牧職神學院 [www.hkcmi.edu](http://www.hkcmi.edu)

- 學院旅行日：**過去的11月28日為學院旅行日，地點是塔門，同學與講師同工及校友們一行80多人，濟濟一堂接近大自然，一同有唱詩、遊戲及祈禱交通，度過了愉快的一天。
- 新學期開始：**12月12日為開學培靈日，講員為周永健牧師，盼同學及講師同工們經過期終假的休息後重新得力；並在新學期的開始，在恩典與知識上有長進，特別是在生命操練上多下苦工，好好準備自己成為神合用的工人。
- 神學裝備研討日：**內容包括研討坊：信徒及全職神學裝備與蒙召、學院與課程介紹，以及專題信息、詩歌默想與見證分享等，歡迎有志全時間或部份時間奉獻之肢體參加，藉以清楚明白主的引導。為方便參加者出席，是次體驗會安排於2012年1月7日（星期六）舉行。
- 中國密集研討日營：**主題為中國伊斯蘭探討，本課程將會探本究源，追溯中國伊斯蘭的歷史文化，以及建立的過程；並了解中國伊斯蘭的現況、展望與挑戰，以及探討茉莉花革命帶來的影響。講員為謝成光弟兄（本院中國文化部主任）及相關機構的負責人，日期是2012年1月13-15日（週五黃昏至主日黃昏），營會費用450元。
- 財政報告**

2011年11月份總收入	\$432,885.58
2011年11月份總支出	\$585,966.36
2011年11月不敷	<b>\$(-153,080.78)</b>
累積不敷	<b>\$(-3,109,900.02)</b>
堂會及肢體免息貸款(11/2011)	(\$500,000.00)

## 平定福音差會

- 記念富區B+(夫婦及兒子)已於12月起程至西非工場，求主幫助他們的適應、語言學習、home schooling等安排。
- 記念幾位將回港渡歲的同工，能與家人有美好同處的時光。
- 敏堅完成「本土任務」，再次返回西驛。求主保守旅程，以及建立更多福音關係網絡。
- 胡瘋家燕（黃平）與他們的團隊，盼望建立一個代禱群體，為他們未來長遠的事工及據點守望禱告。
- 香港：辦公室正全力籌備「本地跨文化事工」—印尼中心的籌建，以愛關懷及服事印尼姐姐。請為這個計劃的推展、經濟需要及人力配搭禱告。
- 董事會邀得海濱堂傳道葉帶玲姊妹義務出任本會「宣教士關懷主任」一職。

## 深水埗堂

- 2012年教會全年主題為『定志考究神話語、遵行主道顯主榮』，求神讓我們將心思定志放在神的話上，天天渴慕神的話，紮根主道，並活出信仰，結出果子，榮耀主名。
- 新春佈道會將於1月29日(主日)舉行。講員為鄧志明牧師。請為聚會代禱及預備邀請親友赴會。

## 南昌街堂

- 為教會全年主題「樂傳福音、建立教會」代禱，求主使用教會成為聖潔的器皿，弟兄姊妹靈命復興，為主得著寶貴靈魂。
- 為1月1日舉行的感恩見證肢體交通會代禱，讓弟兄姊妹以感恩為祭，過主喜悅的生活。
- 為1月8日的兒童佈道訓練及1月22日戶外佈道派單張禱告，願神的福音廣傳，弟兄姊妹得著裝備，見證主恩。

## 馬鞍山堂

- 2012年教會年題：「生命裝備」，1-6月分題：「禱告操練」、7-12月分題：「信心實踐」。
- 1月8日中午12:00，以諾團團年。
- 1月20日(五)晚上7:45有傳福音出擊，詩歌佈道。
- 記念肢體在新的一年，生命有進深的追求。

## 將軍澳堂

- 為上年12月24日五色聖誕福音攤位順利完結感恩，記念本年繼續跟進參加者的安排及探訪工作代禱。
- 記念教會各組按本年行事曆推動「靈命齊更新、使命同實踐」的事工。
- 記念教會繼續邀請合適的女傳道，求主按祂心意預備。



## 上葵涌堂

- 2012年教會年題「蒙恩我敬拜，在世為光鹽」。
- 請為2012年教會各部各團契職員的事奉代禱。
- 29/01「新人、新歲、真福音」福音主日，請員：鄭崇楷弟兄。請為新朋友得著救恩祈禱。

# \*友好機構\*

## 香港短宣中心 [www.hkstm.org.hk](http://www.hkstm.org.hk)

- 事工消息：**(一)現正招募**3月份開課的沙田區及屯元天區常青(長青)、倩青及4月份開課的尊青及晚青佈道訓練。**(二)「**《開展主的國》常青(長青)、倩青及晚青結業禮暨異象分享會**」(15/1・週日，下午3:00，尖沙咀街坊福利會大禮堂(九龍彌敦道136號A)舉行。(三)「**銀髮一族的牧養與佈道**」**公開講座- 教牧篇**(14/2・週二，上午10:30，牧職神學院舉行)及**信徒篇**(26/2・週日，下午3:00，香港短宣中心舉行)，講員：袁麗連博士及黃民牧師。詳情請瀏覽中心網頁。
- 呼籲支持：**本中心已於12中完成電話系統更新工程，並發展福音電話熱線服務，開支約十三萬。求主感動主內弟兄姊妹為中心的事工發展禱告及奉獻支持！

## 國際短宣使團 [www.ifstms.org](http://www.ifstms.org)

- 短宣隊招募7-20/3/2012(週三至二)(14天)：**\*  
澳門 HK\$3,500；柬埔寨 HK\$7,500；南非 HK\$13,500 (額滿即止)。以上費用包括來回機票/ 船票、當地食宿及交通，但不包簽證及旅遊保險。(\*澳門短宣隊：歡迎部分時間參與，日期由3月10-18日(週六至日)共9天)。
- 感謝神！**本使團將於本年2月開始(每年2月、6月及12月，每次一週密集課程)，在三藩市角聲中心開辦兩年制密集佈道訓練課程 (共24學分；課堂16學分、實習8學分)；科目包括：佈道科、牧養科、佈道實習。(以上有關詳情請瀏覽網頁：<http://www.ifstms.org/agm.htm>或致電查詢)

## 華恩基金會 (查詢電話:3579 2864)

[www.gratia.org.hk](http://www.gratia.org.hk)

- 感謝神自歲首到年終的看顧，去年藉著音樂會推廣華恩事工，為兒童村籌募經費。神感動了30多位新助養者加入「守護天使」行列，助養關顧兒童村的孩子；又藉著「華恩助學工程」參與者以助學或大學生免息貸款計劃，資助國內特困學生成完成學業，開展不一樣的人生。
- 2012年華恩董事會主席是原樹華長老，副主席是劉克華長老。
- 歡迎香港信義會平安堂梁蘭卿姊妹接任助學幹事。
- 代禱事項：第四間兒童村現有貴州獨山及安徽合肥長豐兩個地點正在申請市級註冊。求主引導，讓項目發展可以早日落實。  
請不要輕看您的零錢，這可扭轉孩子的一生。